

Preparing for Your Surgery

There are some things you will need to do to get ready for your surgery.

Before Surgery

- Before surgery, you may be scheduled for some tests such as:
 - ▶ Physical exam
 - ▶ Blood tests
 - ▶ Chest x-ray
 - ▶ Electrocardiogram (ECG or EKG)
- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- Your doctor may tell you to stop taking some medicines before your surgery.
- Ask your doctor if you should take any of your medicines the morning of your surgery.
- Call your doctor before surgery if you have an infection or other illness.
- Plan to have an adult family member or friend take you home when your doctor discharges you. It is not safe for you to drive or leave alone.

The Day Before Surgery

- If you are a smoker, do not smoke for at least 24 hours before your surgery.
- **Do not eat or drink anything after midnight before your surgery.** This includes water, gum and candy.

手術前の準備

手術の前には、準備しておかなければならないことがいくつかあります。

手術前

- 手術前には、以下のような検査が予定されていることがあります。
 - ▶ 身体診察
 - ▶ 血液検査
 - ▶ 胸部X線撮影
 - ▶ 心電図（ECG または EKG）
- 服用中の薬（処方薬、市販薬、ビタミン剤、漢方薬を含む）を医師に伝えてください。
- 手術前に一部の薬の服用を中止するように医師から指示される場合があります。
- 使用している薬を手術日の朝に服用してもよいか医師に相談してください。
- 感染症や病気にかかった場合は手術前に医師に連絡してください。
- 病院を出てから自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

手術前日

- 喫煙者は手術前 24 時間以内は喫煙しないこと。
- 手術の前日の夜 12 時以降は飲食しないでください。水、ガム、あめも含みます。

- Your doctor may need you to clean out your bowel before your surgery. Follow these steps if checked (✓):
 - Take a laxative as ordered by your doctor the day before surgery.
 - For the evening meal the night before surgery, drink only clear liquids. These include:
 - Water
 - Clear broth or bouillon
 - Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
 - Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks
 - Coffee or tea without milk or nondairy creamer
 - Jello or popsicles
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:
 - The day before your surgery
 - The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, “Getting Your Skin Ready for Surgery.”

- 手術前に便をすべて出しておくように医師から指示される場合があります。チェック (✓) が入っている項目の手順に従ってください。
 - 手術前日に医師の指示に従って下剤を服用してください。
 - 手術前日の夕食は、透明な液体の飲み物のみを摂取してください。透明な液体の飲み物には以下のようなものが該当します。
 - 水
 - 肉やブイヨンの透明なスープ
 - リンゴ、白ぶどう、レモネードなど果肉を含まない透明なフルーツ ジュース
 - レモン ソーダ、クールエイド、またはスポーツ ドリンクなどの透明な飲み物
 - ミルクや代用クリームなどの入っていないコーヒーまたは紅茶
 - ゼリー やポップシクル
- 手術の前に、グルコン酸クロルヘキシジン (CHG) と呼ばれる特殊な石鹼を使ってシャワーを浴びるように指示されることがあります。この石鹼は支給される場合もありますが、CHG含有量が4%の4オンス以上のボトル入り石鹼を薬局で購入する必要がある場合もあります。この石鹼は、一般的にヒビクレンズ (Hibiclens) というブランド名で販売されています。価格が手頃なストアブランドも提供されている場合もありますので、薬局の薬剤師にお尋ねください。しばしば、救急必需品の中にある場合があります。CHG 石鹼を使ってシャワーを浴びるときは、次のことに注意してください。
 - 手術の前日に浴びる
 - 手術日の朝に浴びるCHG 石鹼の使用方法については、主治医または看護師に指示を求めるか、パンフレット「手術前の肌の準備 (Getting Your Skin Ready for Surgery)」をご覧ください。

The Day of Surgery

- If you are to take any of your medicines this morning, take them with small sips of water only.
- Take a shower before coming to the hospital. Shower with CHG soap if you were told to do so by your doctor.
- Bring these with you:
 - ▶ A list of the medicines, vitamins and herbs you take
 - ▶ Health insurance card or financial assistance form
 - ▶ Identification card
- Please leave valuable belongings at home.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

手術当日

- 手術当日の朝に薬を服用する場合、少量の水で飲んでください。
- 病院に行く前にシャワーを浴びます。主治医から指示が合った場合は、CHG石鹸を使ってください。
- 以下の持ち物を持参してください。
 - ▶ 服用している薬、ビタミン剤、漢方薬の一覧
 - ▶ 健康保険証または生活保護給付証明書
 - ▶ 身分証明書
- 貴重品はご自宅に置いてきてください。
- 薬、食品、その他のアレルギーがある方は、職員に申し出てください。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Preparing for Your Surgery. Japanese.